



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(葡文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	1
學科單元/科目編號	CHIN3103-311		
學科單元/科目名稱	中文應用文寫作 I		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30h
教師姓名	張琦	電郵	t1491@mpu.edu.mo
辦公室	總部·致遠樓·B201	辦公室電話	8599-6519

學科單元/科目概述

本課程作為翻譯專業的必修課，具有很強的綜合性和實踐性。在講授過程中，闡明應用文書寫作的基本理論、相關知識和各類應用文書寫作的基本技能及寫作要求，注重以理論為指導，以文體寫作為重點，培養學生實際寫作的的能力。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	掌握應用寫作的基本理論和各種應用文書的適用範圍與寫作特點
M2.	寫作各類格式規範語言準確合乎要求的應用文書
M3.	運用合適的應用文書進行溝通交流並處理實務
M4.	進一步增強文字表達能力，提升語言的應用能力

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用				



P2. 能有效地將運用口譯能力 (交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI) 並將口譯技巧學以致用				
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力	✓	✓	✓	✓
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力	✓	✓	✓	✓
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力	✓	✓	✓	✓
P6. 樹立專業和團隊合作意識				
P7. 獨立完成筆譯或口譯 (交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI) 工作				
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識				
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓	✓	✓
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力				
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓	✓	✓
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望	✓	✓	✓	✓
P13. 培養終身學習的能力和願望	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	主題：科目導論 (2 小時) 次要主題：課程解說 次要主題：課程要求	2h
2	主題：應用文寫作 (2 小時) 次要主題：應用文的概念 次要主題：應用文的特點 次要主題：應用文的作用	2h
3	主題：應用文寫作 (2 小時) 次要主題：語言和文字 次要主題：數字 次要主題：稱謂語 次要主題：用紙與格式等	2h
4	主題：應用文寫作——電郵(2 課時) 次要主題：電郵的格式 次要主題：電郵的內容	2h
5	主題：應用文寫作——報告 (2 小時) 次要主題：報告	2h



	次要主題：了解含義、稱謂、分類 次要主題：掌握寫作格式 次要主題：模擬練習	
6	主題：應用文寫作——請示 (2 小時) 次要主題：請示 次要主題：了解含義、稱謂、分類 次要主題：掌握寫作格式 次要主題：模擬練習	2h
7	期中考試	2h
8	主題：應用文寫作——書信 (2 課時) 次要主題：書信類文書 (1)：求職信 次要主題：書信類文書 (2)：感謝信	2h
9	主題：應用文寫作——通知 (2 課時) 次要主題：通知的概念、用途、特點 次要主題：通知的種類及寫作方法	2h
10	主題：應用文寫作——個人簡歷、自薦信 (2 課時) 次要主題：個人簡歷的內容及寫作注意事項 次要主題：完成個人簡歷的寫作 次要主題：自薦信的內容及注意事項 次要主題：完成自薦信的寫作練習	2h
11	主題：應用文寫作——總結 (2 課時) 次要主題：總結的概念、特點、種類和寫作內容 次要主題：總結 (1)：練習寫作學習總結 次要主題：總結 (2)：練習寫作工作總結	2h
12	主題：應用文寫作——申請書、啟事 (2 課時) 次要主題：申請書的概念、特點、用途及寫作注意事項 次要主題：練習寫作申請書 次要主題：啟事的概念、特點及用途 次要主題：啟事寫作練習	2h
13	主題：應用文寫作——會議紀要 (2 小時) 次要主題：會議紀要 次要主題：了解含義、稱謂、分類 次要主題：掌握寫作格式 次要主題：模擬練習	2h
14-15	期末複習	4h



期末考試	
------	--

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4
T1. 聆聽講授	✓	✓	✓	✓
T2. 應用文撰寫	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 平時作業	20%	M1 - M4
A2. 期中考試	30%	M1 - M4
A3. 期末考試	50%	M1 - M4

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。



滿意： 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格： 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格： 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

無

參考文獻

1. 李向玉 主編，2001 年 5 月，《中文公文寫作教程》，澳門理工學院、行政公職局
2. 周錫（韋復）編著，2008，《中文應用寫作教程》，三聯書店（香港）有限公司

主要期刊

《閱讀與寫作》，雜誌，閱讀與寫作編委會

網站

1. 應用寫作雜誌網站：<http://www.appliedwriting.com>
2. 閱讀與寫作：<http://www.china-pub.com>
3. 中國秘書網：<http://www.chinamishu.net>

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。